

CHAPTER 5

CONCLUSION

In conclusion, the objective of my research is to analyze the translation techniques utilized in the *Toy Story 4* movie script, employing Newmark's framework of translation techniques. Newmark categorizes translation techniques into word for word, literal, faithful, semantic, adaptation, free, idiomatic, and communicative. This research aims to identify and comprehend the application of these techniques in the specific context of the movie script.

In this research, I have analyzed in total 46 data using 5 translation techniques. They are 1 data in word for word translation techniques, 21 data in literal techniques, 3 data in faithful techniques, 15 data in free techniques and 6 data in idiomatic techniques.

The research findings indicate that each translation technique serves a distinct purpose. Word for word technique is used by translators to translate words directly from source language to target language. The aim is to keep the original structure and form of the source text, although this may affect clarity or readability in the target language. Literal technique is employed by the translator with the objective of achieving a translation that is as close as possible to the original text, taking into account the grammatical structure of the target language. The principal objective of the literal technique is to provide a translation that is more natural while maintaining the essential elements of the source text.

The faithful technique is used by translators to reproduce the original meaning of the source language exactly, while maintaining the grammatical structure and linguistic form of the target language. A faithful translation keeps the original text intact while considering the rules of the target language. Free technique is used by the translator because gives the translator the freedom to reorganize the text in a way that will make it fit perfectly into the cultural and linguistic context of the target language. The goal is to produce a text that is easily understood by the target language reader or audience, even if this means taking a

little distance from the original text. Idiomatic technique is used by translators because it gives the translator more freedom to reorganize the text so that it better fits the cultural and linguistic context of the target language. The aim is to produce a text that is easily understood by the target language reader or audience, even if this means taking distance from the original text.

After doing this research, it can be concluded that an understanding of translation techniques is essential for translators. These techniques provide effective guidelines and strategies in translating the source language into the target language. By applying the appropriate translation techniques, translators can ensure that the text produced is not only accurate in terms of meaning, but also easily understood and accepted by the audience. These techniques help translators overcome various linguistic and cultural challenges, so that the translation can convey the original message clearly and effectively. In this context, it is evident that the acquisition of knowledge and the development of skills in the utilisation of translation techniques are of critical importance in order to achieve a high standard of translation quality and to meet the needs and expectations of diverse audiences.

Finally, I hope this study can serve as a basis for further analysis by other researchers. I encourage future researchers to deepen and extend this study, exploring the various aspects and implications of using translation techniques. Further research can provide more comprehensive and detailed insights and contribute to the development of better translation theory and practice. My hope is that this study will not only be a valuable reference, but also spark constructive and innovative academic discussions in the field of translation studies.